

FINDING OF THE LORD IN THE TEMPLE 87, Anaph. St. Sixtus p. 856

LIGHTING OF THE CHURCH –	1 B
ENTRANCE PSALM/HYMN –	75A
ENTRANCE DIALOGUE –	2
HYMN OF THE ANGELS –	3
QOLO –	76A
TRISAGION RESPONSE –	11
MAZMOORO –	77
ALLELUIA/FETGOMO –	13 “Why were you searching for me? Did you not know that I must be in my Father’s house?” Luke 2:49
GOSPEL ACCLAMATION –	14 Praise and Blessings
OFFERTORY –	274 O Mary, We pray to you
ACCESS TO THE ALTAR –	16
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A
INCENSATION HYMN –	22B (English and Arabic)
HYMN OF PEACE –	26 Peace, Love, and Faith
HOLY –	31 Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37
FRACTION –	39 O Lord of Compassion
PRIEST’S COMMUNION –	45 The Hosts of Angels
COMMUNION –	B6 O Christ Our Lord, The Bread of Life God sent His only Son
THANKSGIVING –	Joy to the World
RECESSIONAL –	

1B. Jesus Christ, O Source of Light

(Hymn of Light - with Syriac)

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Em

(Syriac) hal - le - loo - ya
Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!

2 Am Em

bnooh - rokh Ho - zeh - nan nooh - ro yeh - shoo' mleh nooh - ro
Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.
Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.
Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo - men.
Bles - sèd mar - tyrs, you pro - claimed be - fore your jud - ges:
Son of God, you died and rose to give us new life.

5 Am Em

da - too nooh - ro sha - ree - ro dman - har ber - yo - to
Tru - ly Light from Light, you shine on all cre - a - tion.
Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark - ness.
You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.
"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,
Those who sleep in death have hope and con - so - la - tion.

8 Am Em D Bm Em

an - har lan bnooh - rokh ga - yo ooHa - do lan bdèn - Heh dsaf - rokh.
Shine your light u - pon us all; grant us joy with your bright dawn.
Grant us pu - ri - ty of heart; may your jus - tice guide our lives.
The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your womb.
but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and death."
Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni - ty.

75A. The Finding of the Lord in the Temple (Entrance Hymn - Version 1)

With His Parents Jesus Went

Syriac: *msheeho natareh l'eeditokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission (2011)

With his pa - rents Je - sus went to the tem - ple of the Lord,
 In your Fa - ther's house you loved me - di - tat - ing of deep in prayer.

for they wished to ce - le - brate the great feast of Pass - o - ver. But
 As his Son you spoke of him to the tea - chers ga - thered there. You

as they were go - ing home, they did not know he had stayed be - hind.
 wan - ted to stay and teach and be for them an e - ter - nal Light.

Search - ing for the Righ - teous One an - xious - ly in e - very house, they
 To your Mo - ther you re - plied: "From the Fa - ther, in his name, I

found him at last in the tem - ple of the Lord. Ques - tion - ing the tea - chers
 come as his Son, who o - beys what he com-mands, to re - veal and to pro -

and con - vinc - ing them, he as - to - nished one and all.
 claim the Hid - den One and to save the hu - man race."

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

1 Gm Dm Gm Dm

lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.

5 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.

Cel:

15 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa-bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa-bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

3. Glory to God (Version 1)

Syriac: *soogheeto* (*o lokh 'olmo*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission (2012)

76A. The Finding of the Lord in the Temple (Qolo - Version 1)

Christ Our Lord, in Jerusalem

Syriac: *ehnono noohro shareero*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission (2011)

11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

11. *Qadeeshat Aloho*
(You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Music score for 'Qadeeshat Aloho' (You Are Holy, O God). The score consists of two staves of music in G major, 4/4 time. The first staff begins with a D chord, followed by a G chord, then a D chord, and finally an A chord. The lyrics are: qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee - . The second staff begins with a D chord, followed by a G chord, then an A chord, and finally a D chord. The lyrics are: shat lo - mo - yoo - to. A large blue rectangular box covers the end of the second staff.

Birth of Our Lord

20 D Bm Em A Em A D
mshee - Ho deh - tee - led men bat da - weed, it - ra - Ham 'a - lain.

24 D Bm Em A Em A D
O Christ, born of the daugh - ter of Da - vid, have mer - cy on us.

Music score for 'Birth of Our Lord'. The score consists of two staves of music in G major, 4/4 time. The first staff begins with a D chord, followed by a Bm chord, then an Em chord, an A chord, an Em chord, an A chord, and finally a D chord. The lyrics are: mshee - Ho deh - tee - led men bat da - weed, it - ra - Ham 'a - lain. The second staff begins with a D chord, followed by a Bm chord, then an Em chord, an A chord, an Em chord, an A chord, and finally a D chord. The lyrics are: O Christ, born of the daugh - ter of Da - vid, have mer - cy on us.

77. The Finding of the Lord in the Temple

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:

All this vast world a-round us is the tem-ple of the Lord, where in
joy we can praise God, its Cre-a-tor from of old.

Cel:

Shout with joy from the moun-tains: "See the tem-ple of the Lord!" Of-fer
praise to the Lord God, its Cre-a-tor from of old.

All:

Christ, the Lord of the tem-ple, you are the true tem-ple now. So through
you, to your Fa-ther and your Spi-rit we give praise.

13. Alleluia Verse (*Fetgomo*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission (2012)

Cong:

8
D G A Bm Em A7 D
Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Cantor:

5 D G D


Cong:

II Em A7 D
Al - le - lu - ia!

14. Praise and Blessings

(Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.

(Arabic)

lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá-mee - hil

Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

274. O Mary, We Pray to You

(*salatookee ma'ana*)

Arabic: *salatookee ma'ana*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "O Ma - ry, we pray to you, bles - sèd and pu - rest One," with chords D, A, D, A, D. The second staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "help us in our need; you are al - ways there for us." with chords F#m, G, A, Bm, G, A, D. The third staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "We, poor sin - ners, turn to you, now and at the hour of death." with chords D, A, D, A, D. The fourth staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "You are free from sin; Ho - ly Ma - ry, full of grace." with chords F#m, G, A, Bm, G, A, D. The fifth staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "In - ter - cede and pray for us; Vir - gin Mo - ther, show us love." with chords D, A, D, A, D. The sixth staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "May your Son, our Lord, grant us mer - cy, through your prayers." with chords F#m, G, A, Bm, G, A, D.

A diagram showing a sequence of chords: Cm, D, and Gm. The notes e and - are shown below the first chord, and ver. is shown below the third chord.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho*

(I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

1 Gm Dm Gm
ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm
weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm
lod quod - shokh.

Cong:

II Gm Dm Gm Dm Gm C Dm
bdeh-Hel-tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm
sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm
a - lo - ho nqa-bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra-Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm
a - lo - ho nqa-bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra-Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The Lord reigns clothed in ma - jes - ty. Al - le - lu - ia!

Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

Word with - out flesh to give new life. Of the Vir - gin Ma - ry I was born, tak - ing flesh as

man; as good earth re - ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest - ly hands now

lift me high a - bove the al - tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

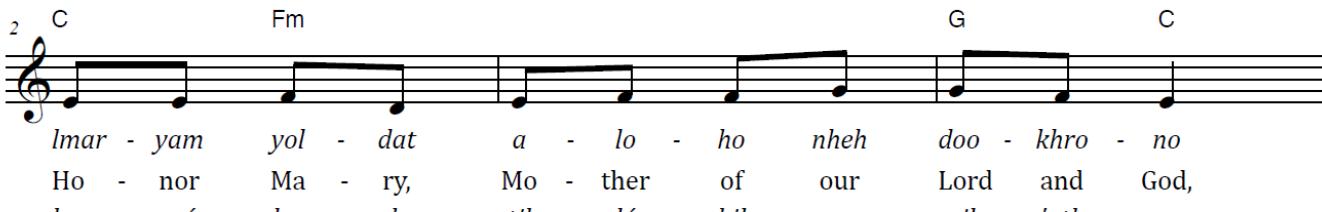
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

C



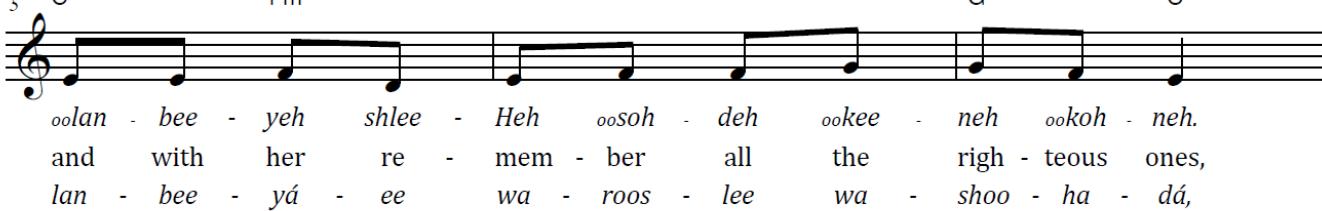
(Syriac) hal - le - loo - ya.
(English) Al - le - lu - ia!
(Arabic) hal - le - loo - ya.

2 C Fm G C



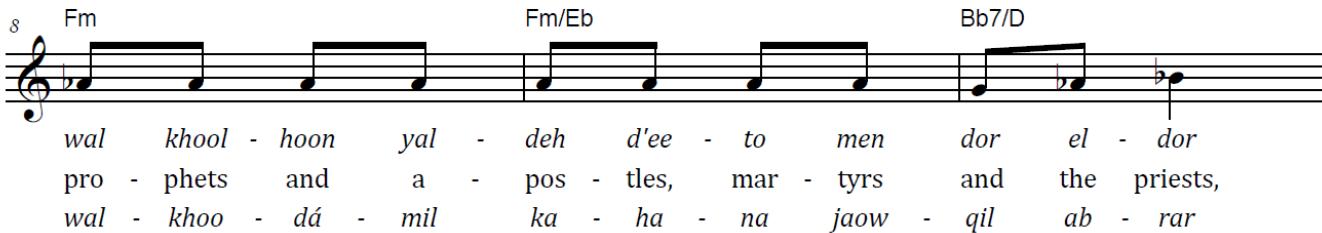
lmar - yam yol - dat a - lo - ho nheh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra

5 C Fm G C



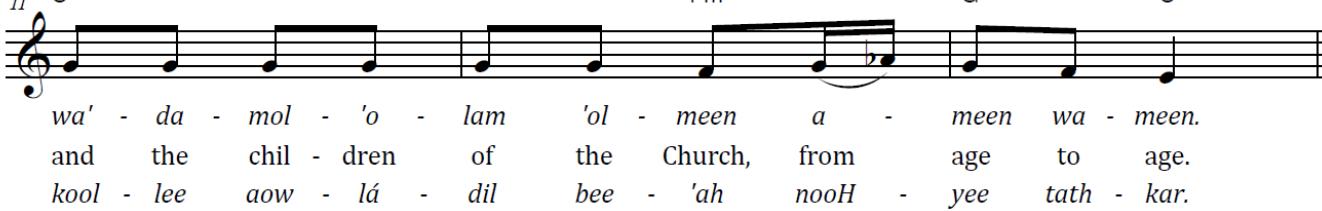
oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,

8 Fm Fm/Eb Bb7/D



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar

11 C Fm G C



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

26. Peace, Love, and Faith

(Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The musical score consists of three staves of music in G clef, common time, and a key signature of one flat. The first staff begins with a F chord, followed by a C chord, a Bb chord, and an F chord. The lyrics are: "Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and". The second staff begins with a Gm chord, followed by a C chord, an F chord, a C chord, an F chord, a Bb chord, a C chord, an F chord, a Gm chord, and a C chord. The lyrics are: "from the Lord Je-sus Christ, and may the God of peace be with us." The third staff begins with a C chord and an F chord, followed by a rest. The lyrics are: "A - men."

31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission (2012)

1 Dm Gm Dm Gm Dm F C F

Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7 Dm C Am7 Dm Dm G Am E7

Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

13 Am Dm Gm Dm Dm7

est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17 Gm Dm Gm Edim Dm C Dm

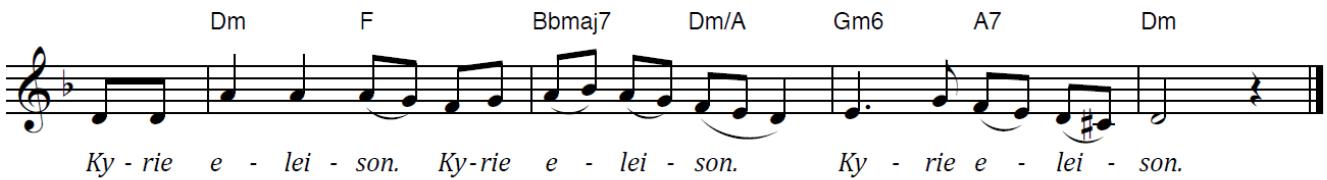
Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.

37. *Kyrie Eleison* (Version 1)

Melody: Traditional

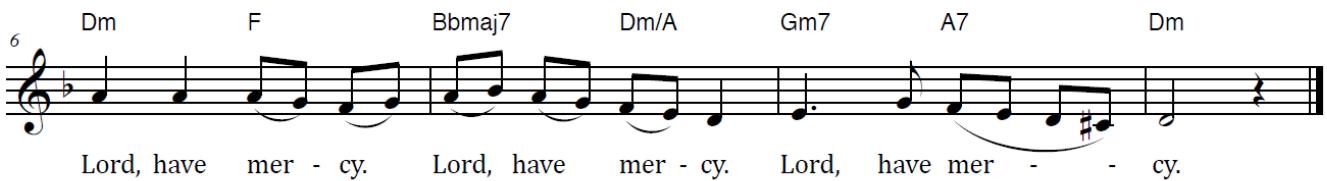
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)



Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm6 A7 Dm

Ky-rie e - lei - son. Ky-rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son.

OR



6 Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm7 A7 Dm

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - - - cy.

39. O Lord of Compassion

(Aiya Rabboo Roohmak)

Arabic: *aiya rabboo roohmak*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

12

Em B Em B Em

O Lord of Com-pas - sion, show us your mer - cy. Fa - ther, ac-cept what we
ai - ya rab - boo rooH - mak wash - fiq 'a - lai - na waq - bal qa - ra - bee - na -

5 B Em C Am Em

of - fer to you: this per - fect ob - la - tion, Je - sus our Sa - vior, who
na ya ra-Heem. wa - há - thee tha-bee - Ha ta' - lool kha - ta - ya ka -

9 Am D G Em Am B Em Am D G Em

of - fered him-self to for-give all our sins, who of - fered him-self to for-
ma qad ra-sam - ta bi-fad - lin 'a - meem ka - ma qad ra-sam - ta bi-

12 Am B Em

give all our sins.
fad - lin 'a - meem.

45. The Hosts of Angels

Arabic: *'asakiroo sama*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The musical notation consists of two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "The hosts of an - gels have come to stand with us. They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb, O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,". The second staff begins with a measure number 9, a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "at the ho - ly al - tar. sac - ri - ficed be - fore us. who will grant for - give - ness.".

After last verse

The musical notation consists of a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "Al - le - lu - ia."

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'oto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission (2013)

God Sent His Only Son

(Christmas Novena - 7 Verses)

Arabic: *Arsal Allah*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011, 2014)

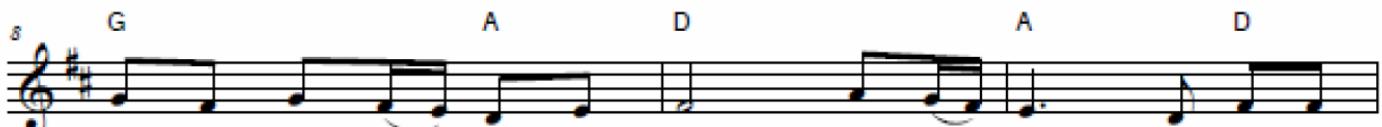


1. God sent his on - ly Son from the hea - vens to the earth as the
2. This child I - sa - iah called "Won - der - ful and Migh - ty God" and pro -

3. God's Son filled Ma - ry's womb. He, the rich and migh - ty One! He, the
4. Nine months with - in her womb, Ma - ry car - ried Christ, our Lord, he, who
5. This child dawned from her womb just as he would leave the tomb when he
6. His soul and bo - dy joined in a per - fect u - ni - ty when he
7. We sing to you, O Lord. From your Mo - ther you ap - peared; tru - ly



Light claimed for all the world. God's Word has hid him - self
great holds the u - ni - verse. Judge! When he was born for us,
rose in splen - did light. She felt no weight at all
made the womb his home. From her, the pu - rest lamp,
God and tru - ly man! The oil of joy was poured
In you two na - tures dwell;



in the Vir - gin Ma - ry's womb, and from her, he took his
full au - tho - ri - ty and power o - ver all the u - ni -
he be - came so poor and meek. O what great hu - mi - li -
while she bore the migh - ty One. Tru - ly, he is God and
there ap - peared a gen - tle flame, bring - ing light in - to the
by the Fa - ther from a - bove to a - noint him as the
and in you two wills re - side; yet you are, in per - son,

11 D A D G D G A

flesh.
verse." His star was seen on high, shin - ing bright - ly in the
In truth, he is the Word and the Voice of God a -
ty!
man! In awe the an - gels stand in the pre - sence of their
world. A - maze - ment filled the earth, since she had been made so
No pain did Ma - ry feel, on - ly joy and pure de -
Christ. His life in Ma - ry's womb, his con - cep - tion, and his
one. We praise and give you thanks, God the Fa - ther, and the

14 D A D D A G D

East, as fore - told in Bal - aam's words. Wise men, led by the star
bove, roar - ing with a li - on's strength. Yet, as a gen - tle lamb,
Lord. It is he who comes to us. A child, so hum - bly born,
pure, keep - ing her vir - gi - ni - ty: be - fore the child was born,
light, bring - ing forth her on - ly Son. In - deed, though late at night,
birth, these were great and won - der - ful. We see the Spi - rit's work
Son, and the Spi - rit, three in one. O Strong and Ho - ly God,

18 G A D A D D A D

to the place where Je - sus lay, ho - nored him with fin - est gifts.
si - lent - ly and peace - ful - ly, he now dwells in Ma - ry's womb.
full of peace and gen - tle - ness! He draws near to save the world.
and at birth, and af - ter - wards, and for all e - ter - ni - ty.
dark-ness fled when he was born, and the night was made so bright.
in the Son of God made man, as por - trayed in Eph - rem's words.
un - di - vi - ded Tri - ni - ty, you are blest from age to age.

22 D A D D A7 D

hal - lel hal - lel hal - lel - loo - noy!
(Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

Joy To The World

(Easy Piano)

arranged by Andriy Makarevych

Joy to the world! The Lord is come; Let earth receive her King; Let every heart prepare Him room. And and nature sing, and heav'n and nature sing. And heav'n and heav'n and nature sing.